



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สหราชอาณาจักรอาจเสนอให้ชาวฮ่องกงเกือบ ๓ ล้านคนที่พำนักอาศัยอยู่ในฮ่องกงเป็นพลเมืองอังกฤษ		

กรุงลอนดอน : สำนักข่าวรอยเตอร์ (Reuters) – สหราชอาณาจักรเตรียมแผนที่จะเสนอให้มีการขยายสิทธิการตรวจลงตราหนังสือเดินทาง (Visa) และเปิดทางในการเพิ่มโอกาสในการเป็นพลเมืองอังกฤษแก่ชาวฮ่องกงที่พำนักอาศัยในฮ่องกงเกือบ ๓ ล้านคน เพื่อเป็นการตอบโต้จีนที่จะนำกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติมาบังคับใช้กับฮ่องกงซึ่งเป็นอดีตอาณานิคมของตน

สภาประชาชนแห่งชาติจีน ได้ให้ความเห็นชอบในการบังคับใช้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติกับบรรดานักเคลื่อนไหวเพื่อประชาธิปไตยชาวฮ่องกง นักการทูต และบุคคลวงการธุรกิจบางคนมีความวิตกกังวลว่า ธุรกิจจะเสี่ยงต่อสถานะกึ่งอิสระและบทบาทในฐานะศูนย์กลางทางการเงินของโลก

สหราชอาณาจักร สหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย แคนาดา และสหภาพยุโรปต่างออกมาวิพากษ์วิจารณ์การกระทำในครั้งนี้อย่างรุนแรง

Dominic Raab รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ กล่าวเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาว่า หากรัฐบาลจีนยังคงเดินหน้าใช้กฎหมายนี้ต่อไป สหราชอาณาจักรก็จะขยายสิทธิของการให้วีซ่าแก่ผู้ถือหนังสือเดินทาง “สัญชาติอังกฤษ นอกราชอาณาจักร” จำนวน ๓๕๐,๐๐๐ คน

กระทรวงมหาดไทยระบุเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมาว่า นโยบายนี้จะนำไปใช้กับผู้ถือหนังสือเดินทางสัญชาติอังกฤษนอกราชอาณาจักรทุกคนที่ปัจจุบันอยู่ในฮ่องกง ซึ่งเป็นตัวเลขกลุ่มใหญ่ จำนวนประมาณ ๒,๙๐๐,๐๐๐ คน ตามตัวเลขของรัฐบาลสหราชอาณาจักร Priti Patel รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ระบุในแถลงการณ์ว่า “หากจีนยังบังคับใช้กฎหมายนี้ เราจะเตรียมทางเลือกเพื่ออนุญาตให้ชาวอังกฤษที่ถือสัญชาตินอกราชอาณาจักรสามารถเข้ามาพำนักอาศัยในสหราชอาณาจักรได้ รวมทั้งเปิดทางให้เป็นพลเมืองอังกฤษด้วย

“เราจะเดินหน้าปกป้องสิทธิและเสรีภาพของประชาชนฮ่องกงอย่างต่อเนื่อง รัฐบาลจีนระบุว่ากฎหมายฉบับใหม่นี้ จะมีผลบังคับใช้ก่อนเดือนกันยายน โดยมุ่งจัดการกับการแบ่งแยกดินแดน การล้มล้าง การก่อการร้าย และการแทรกแซงจากต่างประเทศ

ทางการจีน และรัฐบาลฮ่องกง กล่าวว่า กฎหมายนี้ไม่เป็นภัยคุกคามต่อการปกครองตนเอง และไม่กระทบต่อผลประโยชน์ของนักลงทุนชาวต่างชาติ

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/article/us-hongkong-protests-britain-visas/britain-may-offer-path-to-citizenship-for-nearly-3-million-in-hong-kong-idUSKBN2352ZI
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๐ /๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ